

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



## GlobalPlus: Religión y moda *GlobalPlus: Religion and fashion*

### Descubriendo almas: Cómo la moda modesta está cambiando el sesgo antiislámico y empoderando a las mujeres de todas las creencias

Por Reina Lewis\*

Sara, una abogada experimentada en el servicio civil británico, se esfuerza por cumplir con los más altos estándares de moda con ropa elegante que se adapte a su fe musulmana de casas como Escada, Max Mara y Dior.

A la usanza de iconos de la moda como Audrey Hepburn, Coco Chanel y Jackie Onassis, esta autodenominada "fashionista" se cubre la cabeza con costosas bufandas de diseñador. "Yo trato y me aseguro de que ellos me vean primero como una profesional, a (que) me vean", dice ella.

Lo que ella se niega a hacer es cambiar su estilo, debido a que muchos de los hombres en su trabajo no pueden entender "que una mujer musulmana puede tener una voz, ser articulada y desafiarlos". Para ellos es muy difícil comprender que una tiene un cerebro, ya que la sociedad (presume) que estas mujeres están atrapadas y coaccionadas y que necesitan ser liberadas. (Pero) nadie necesita liberarme, y (ciertamente) no ellos "

Tal vez ninguna imagen haya llegado a definir tanto a las mujeres islámicas como el cubrimiento de la cabeza, conocido en muchos contextos como un hiyab.

Los gobiernos seculares lo temen, tanto así que en lugares como Francia tratan de eliminarlo del ojo público a través de leyes. Los medios de comunicación a menudo representan el hiyab como un símbolo de sumisión asociado con una fe atrasada y violenta. Las mujeres que lo usan se enfrentan a la censura y la vigilancia de quienes están dentro y fuera de su fe.

Entonces, ¿por qué la bufanda para cabeza está a la vanguardia de un "movimiento" de moda modesta que está cambiando los estereotipos y empoderando a las mujeres de todas las religiones?

Se debe a mujeres como Sara y a muchas otras personas en todo el mundo que han construido un movimiento que ha exigido y reclamado un espacio para que las mujeres estén a la moda, permaneciendo a su vez fieles a sus creencias.

La moda es a menudo vista como frívola. Y la propia industria puede ser autocrática, estableciendo estándares de belleza poco realistas que pueden avergonzar y dañar la imagen corporal de las mujeres desde su adolescencia en adelante: si estás gordo, no puedes comprar ropa; Si eres mayor, no puedes comprar ropa. Ha tomado décadas de activismo por parte de las personas con sobrepeso para que la industria de la moda despertara a las necesidades de atender el mercado de "talla grande" o "curvy". Los modestos modistas musulmanes, y aquellos en otras comunidades religiosas, están haciendo incursiones similares. La nueva moda modesta muestra otro lado de la industria, la capacidad de un importante motor social y económico para influir en el cambio cultural.

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



## ¿Qué tanto cambiar?

Tengan en cuenta que lo que comenzó como una colección suelta de diseñadores, blogueros y mujeres jóvenes, quienes imaginaban y creaban ropa elegante coherente con sus creencias, ha crecido hasta el punto en que ahora se pueden ver a mujeres vestidas con modestia musulmana en anuncios para productos como Pepsi o Nike.

Gigantes minoristas globales como Walmart y DKNY están ofreciendo colecciones para Ramadán. Se espera que el mercado solo para la modesta moda islámica musulmana aumente de \$243 mil millones en 2015 a \$368 mil millones en 2021.

Poco a poco, el estereotipo del hijab como un símbolo político potente del estatus de extranjero de los musulmanes se está erosionando.

Hoy en día, las mujeres elegantes de muchas religiones que fomentan la modestia han adoptado coberturas u otras adaptaciones relevantes de la vestimenta y el comportamiento como signos de moda y fe.

Al hacerlo, este movimiento en gran parte dirigido por mujeres está derribando las barreras legales y sociales a la libertad religiosa.

Las mentes detrás del movimiento están también comprometiendo a las principales religiones del mundo con los derechos de las mujeres a interpretar textos religiosos y prácticas religiosas de la vida cotidiana de manera informada por su propia conciencia y autoridad.

## ¿Suena familiar?

En más de 10 años de estudiar el movimiento de la moda modesta, a menudo me pongo a pensar en su búsqueda de la inclusión social como una historia emergente, similar al viaje hacia la aceptación pública y personal experimentada por las comunidades de lesbianas/gays/bisexuales/queer/transsexuales.

Para todos los gobiernos que tratan de legislar lo que visten las mujeres, para todos los hombres que aún piensan que es su derecho hacer que las mujeres se muestren, o se cubran, para que ellos las puedan juzgar, para todos los conservadores y liberales extremos, tanto religiosos como laicos, que piensan que tienen el derecho de decirle a las mujeres cómo vestirse. Aquí hay tres palabras de advertencia: Acostúmbrense a ello.

## El nacimiento de un movimiento

La gente de la cultura de la mayoría a menudo no puede imaginar lo odioso y alienante que puede ser el ser ignorado por la cultura del consumidor y vilipendiado en la cultura popular.

Consideren cómo ha sido para las jóvenes musulmanas en Occidente en la primera parte del nuevo milenio.

Siglos de estereotipos orientalistas regresaron luego de los ataques terroristas del 11/9 en la ciudad de Nueva York en 2001. Hubo fotos de mujeres cubiertas con velos en toda la prensa, que a menudo ilustraban historias que ni siquiera eran sobre mujeres, sino sobre esta supuesta distancia entre la modernidad entendida como occidental y el Medio Oriente entendido como no moderna: la tesis del choque de civilizaciones.

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



En el Reino Unido, los prejuicios y estereotipos anti-musulmanes volvieron a aumentar en julio de 2005 tras los ataques al sistema de tránsito de Londres. Algunos líderes islámicos advirtieron a las mujeres musulmanas sobre el uso de hiyabs u otra ropa que podría hacerles objetivos.

Sin embargo, un mes después, caminando de Oxford Circus a Marble Arch, encontré varias escenas de mujeres "musulmanas" muy visibles. Entre ellas estaban:

- Las de unas niñas con bufandas estampadas sobre su cabello que se agrupaban alrededor del mostrador de maquillaje en Top Shop.
- Veinteañeras a la moda en pantalones acampanados negros y camisetas pequeñas vistiendo paños para cabeza apretados con una cola fabulosa tipo gueto que fluye hacia sus espaldas.
- Grupos de mujeres jóvenes que llevan prendas largas y holgadas, conocidas como jilbabs, que miran bolsos de mano en Selfridges.

Fue una respuesta diferente de lo que era común en el renacimiento islámico global en la década de 1970. Luego, muchas mujeres musulmanas optaron por separarse de lo que consideraban la opresión y el consumismo de las colonias occidentales al adoptar formas simples de vestir, a menudo vistiéndose de negro con prendas confeccionadas en el hogar hechas de tela económica.

Lo que había cambiado esta vez era que muchas mujeres jóvenes musulmanas eran ahora criadas en familias de tercera y cuarta generación en occidente. Crecieron en una cultura de consumo, y la moda era parte de sus vidas.

Esto no significaba negar su identidad espiritual. En 2005, una encuesta británica encontró que cuatro quintas partes de los jóvenes musulmanes se oponían al derecho de una escuela a prohibir el hiyab, un 57 por ciento más que un año antes. Cinco de cada seis jóvenes musulmanes desafiaron el derecho a prohibir tales coberturas en el lugar de trabajo.

No es solo por su propio placer en la moda y el estilo que muchas de estas mujeres están desarrollando una nueva moda cubierta que despliega los colores, formas y estilos de la industria de la moda global.

Estos hiyabis esperan que al verse como otras mujeres en la calle principal, se alejarán de la estigmatización y se acercarán a la inclusión social.

Están decididos a ser tanto musulmanes como a estar a la moda.

Los diseñadores y blogueros musulmanes han respondido a un mercado que había sido ignorado por la industria de la moda. Nuevas revistas de moda como Azizah ("que contrarresta los estereotipos y los conceptos erróneos con cada número"), emel y Muslim Girl también crearon conciencia.

A medida que se corría la voz a través de los blogs y las redes sociales en el modesto mundo de la moda, encontraron aliados en otras religiones y entre personas sin afiliación religiosa. En las comunidades judías, las mujeres ortodoxas modernas llevaban cubiertas para la cabeza y se vestían modestamente en un mayor número. Las mujeres cristianas también buscaban diseños de moda que fueran consistentes con el sentido de modestia que formaba parte de sus creencias.

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



Hoy en día es un mercado interreligioso, con decenas de revistas populares y miles de blogueros orientados a audiencias que van de mujeres judías ortodoxas a miembros de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días.

Y esto está atrayendo la atención de la industria de la moda.

En 2015, se hizo viral un video de H&M que seleccionó a Mariah Idrissi para que se convirtiera en la primera modelo que llevaba un hiyab en una de sus campañas. La cadena de moda Mango promovió las colecciones de Ramadán y diseñadores como Oscar de la Renta y Tommy Hilfiger están probando el mercado. Dolce & Gabbana lanzó una colección de abayas, o túnicas sueltas, y hiyabs.

Sin embargo, las viejas preocupaciones no han desaparecido.

El presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, y una serie de líderes políticos seculares y de derecha en Europa continúan promoviendo el sesgo anti-musulmán. El hiyab, en particular, continua siendo vilipendiado como un camino hacia el extremismo y una amenaza para la identidad nacional.

Pero las mujeres musulmanas y otros en el movimiento de la moda modesta no se están alejando de los desafíos de promover la inclusión social en sociedades que solo quieren la asimilación bajo sus propios términos.

Ellos se están acomodando.

### Un camino común

En el punto el que podemos ir terriblemente mal como sociedad es el de hacer juicios generales sobre todo un grupo de personas.

Cada uno de nosotros en nuestros propios grupos, entre las decenas de miles de movimientos dentro del cristianismo, la variedad de entendimientos de lo que significa ser judío, las múltiples maneras en que los individuos seculares encuentran un significado, casi dan por sentado que debemos ser juzgados como individuos.

Sin embargo, lo que debería ser obvio es que los musulmanes también, como todos los demás, viven vidas que pueden estar llenas de caos y contradicciones. Como todos, los musulmanes tienen múltiples formas de interpretar su fe; sin embargo, esto se pierde con frecuencia entre las narraciones del miedo, la ignorancia y los prejuicios.

Los estereotipos hacen que los musulmanes sean buenos o malos dependiendo de si se ajustan o no, o del como se ajustan, a las normas prevaletientes de la mayoría. El hiyab se convierte en un símbolo político polémico. Y las mujeres musulmanas continúan siendo lastradas con imágenes centenarias que las muestran como mujeres sin poder detrás de un velo.

Pero la realidad social de la religión que se vive es que puede ser desordenada y complicada.

No hay una sola razón por la cual las mujeres musulmanas usen el hiyab.

Algunas eligen el hiyab porque es más fácil evitar las tensiones dentro de su familia y comunidad. Algunas lo llevan como expresión de fe. Algunas lo usan como una

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



expresión de moda y estilo que las hace sentir cómodas. Algunas usan el hijab por un tiempo y descubren que no es adecuado para ellas. Y algunas lo usan precisamente para desestigmatizar lo que se ha estigmatizado a través del prejuicio anti-musulmán.

Y muchas lo usan por una combinación de algunas o todas esas razones. Lo que se está aclarando es que más mujeres jóvenes parecen estar cubriéndose el cabello, y que algunas mujeres mayores que se sintieron presionadas a abandonar las prácticas que las marcaron como musulmanas se están empoderando nuevamente a usar el hijab nuevamente.

Una gran cantidad de mujeres jóvenes me decían: &quot;Oh, mi madre ha comenzado a cubrirse de manera adecuada ahora.&quot; Por ese motivo se ha transmitido tan bien.

Para muchos jóvenes musulmanes, enfrentar la creciente islamofobia y la cobertura constante de la prensa que vincula al islam con el terrorismo, siendo visiblemente musulmanes y estando a su vez a la moda es una forma de promover una comprensión positiva de su comunidad. Para algunos, el acto en sí mismo se considera una forma de da&#39;wa, o un acto de enseñar a otros sobre su fe.

Lo que también es importante a lo largo de todo el movimiento es mantener el respeto por las diferentes interpretaciones, incluso la de aquellas mujeres musulmanas que no interpretan las coberturas de la cabeza como necesarias para su fe. O aquellas que se convierten en &quot;dejabis&quot;, quienes descubrieron que no funcionaba para ellas por razones que van desde la presión social hasta las interpretaciones religiosas cambiantes, o al entrar en nuevas fases de la vida.

La mayoría de las mujeres en el movimiento dirían: &quot;Esto es lo que creo que es apropiado, respeto si algunas piensan que es correcto vestirse de otra manera, pero no lo haría.&quot; En otras palabras, nadie debe ser obligado a usar o forzado a no usar el hijab. Si el movimiento tuviera un mantra, sería: &quot;A menos que se elija libremente, no es auténtico.&quot; Mujeres jóvenes musulmanas con y sin la cabeza cubierta participan en un seminario sobre religión y democracia en Yakarta

### Un futuro incierto

Nadie está diciendo que ir de compras llevará a la paz mundial.

Pero el camino hacia mayores libertades religiosas y personales allanado por el movimiento de la moda modesta no debe ser subestimado.

Sabemos por un creciente cuerpo de investigación que negar las libertades religiosas y provocar hostilidad hacia las minorías enciende un ciclo descendente de persecución y violencia, incrementando las tensiones y aumentando las quejas que pueden alimentar el conflicto. Un estudio global encontró que las restricciones sociales en la religión, incluso más que las restricciones gubernamentales, tenían la relación más directa y poderosa con el conflicto y la violencia.

Lo que la gente en el movimiento de moda modesto está haciendo en parte es crear espacio en la cultura occidental para las mujeres musulmanas. Están quitándole el poder a los demás de definir el hijab, y ganando espacios populares para definir su modo de vestir como una declaración de moda y fe y una afirmación de libre elección.

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



Tampoco se debe pasar por alto el hecho de que están reduciendo las tensiones potenciales al crear mayores oportunidades económicas para las mujeres musulmanas a medida que los empleadores aceptan cada vez más la contratación de mujeres con coberturas de cabeza.

Y su influencia no se detiene ahí.

Muchos en el movimiento toman muy en serio los asuntos de la moda y la religión; se están apropiando del desarrollo de nuevos entendimientos teológicos de cómo su fe se relaciona con la forma en que se visten.

A pesar de la determinación doctrinaria que emiten los balbuceos de los grupos de extrema izquierda y de extrema derecha sobre los dictados de la moda religiosa, las Escrituras en muchas religiones dejan mucho espacio para la interpretación más allá de abogar por la modestia.

Lo que encontré en mi trabajo fueron a todas estas jóvenes inteligentes que desarrollan nuevas formas de práctica religiosa, nuevas formas de conocimiento religioso a la vez que se comprometen con estos temas.

Al convocar al Concilio Vaticano II en la década de 1960, se dijo que la Iglesia Católica estaba abriendo sus ventanas al mundo moderno.

También se podría decir que el movimiento de la moda modesta está abriendo una ventana a una nueva realidad social donde las mujeres desempeñan un papel de liderazgo en la interpretación de las prácticas y los textos religiosos.

¿Por qué no podemos pensar que estas mujeres crean caminos hacia nuevas formas de conocimiento religioso y demuestran nuevos estilos de influencia, inspiración y liderazgo?

Lo que no sabemos es el futuro de la moda modesta.

Las tendencias de la moda inevitablemente se enfrían. Las nuevas generaciones de mujeres tendrán sus propias ideas.

Es posible que llegue un día en un futuro no muy lejano cuando la vestimenta modesta a la moda, en particular entre las mujeres musulmanas, ya no se considere excepcional. Un vestido modesto puede convertirse en una oferta más de rutina en los estantes de las tiendas.

Lo que no espero es que la moda modesta vuelva a desaparecer de la vista en el mercado.

Las nuevas alianzas y la estética que se están desarrollando, junto con la apertura a múltiples modos de expresión en hijabi y otras formas de moda modesta, se están incrustando en el comercio, los comentarios y la práctica religiosa diaria en todo el mundo.

Mi esperanza es que el movimiento resulte beneficioso no solo para los que usan la ropa, sino también para los que viven con y alrededor de ellas.

#### About The ARDA

The Association of Religion Data Archives (ARDA) strives to democratize access to the best data on religion. Founded as the American Religion Data Archive in 1997 and going online in 1998, the initial archive was targeted at researchers interested in American religion.

The targeted audience and the data collection have both greatly expanded since 1998, now including American and international collections and developing features for educators, journalists, religious congregations, and researchers. Data included in the ARDA are submitted by the foremost religion scholars and research centers in the world.

#### GlobalPlus

GlobalPlus is a monthly feature of the Association of Religion Data Archives designed to increase understanding on critical issues in international religion. Each GlobalPlus article will examine a key topic in the news and provide an overview from leading international journalists and scholars along with relevant data and links to articles, books and other resources.

GlobalPlus lifts up the voices and contributions of international scholars, researchers and writers to promote accurate, balanced reporting on religion enriched by the diverse, high-quality data being produced throughout the world.



\*Reina Lewis es profesora de estudios culturales del Artscom Centenary del London College, Universidad de las Artes de Londres. Es investigadora y escritora líder en moda y fe.